1. Когда весь народ перешел чрез Иордан, Господь сказал Иисусу:
УПО: І сталося, як увесь народ закінчив переходити Йордан, то сказав Господь до Ісуса, говорячи:
KJV: And it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

2. возьмите себе из народа двенадцать человек, по одномучеловеку из колена,
УПО: Візьміть собі з народу дванадцять мужів, по одному мужеві з племени.
KJV: Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

3. и дайте им повеление и скажите: возьмите себе отсюда, изсредины Иордана, где стояли ноги священников неподвижно, двенадцать камней, и перенесите их с собою, и положите их наночлеге, где будете ночевать в эту ночь.
УПО: І накажете їм, говорячи: Винесіть звідси, із середини Йордану, із місця, де міцно стояли ноги священиків, дванадцять каменів, і перенесете їх із собою, і покладете їх на нічлігу, що в ньому будете ночувати цієї ночі.
KJV: And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

4. Иисус призвал двенадцать человек, которых назначил из Сыновизраилевых, по одному человеку из колена,
УПО: І покликав Ісус тих дванадцятьох мужів, що настановив з Ізраїлевих синів, по одному мужеві з племени,
KJV: Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

5. и сказал им Иисус: пойдите пред ковчегом Господа Бога вашегов средину Иордана и [возьмите оттуда] и положите на плечо своекаждый по одному камню, по числу колен сынов Израилевых,
УПО: та й сказав їм Ісус: Підіть перед ковчегом Господа, Бога вашого, до середини Йордану, і підійміть собі кожен на плече своє одного каменя за числом племен Ізраїлевих синів,
KJV: And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

6. чтобы они были у вас знамением; когдаспросят вас в последующее время сыны ваши и скажут: `к чему у васэти камни?`,
УПО: щоб то було знаком між вами, коли взавтра запитають ваші сини, говорячи: Що це в вас за каміння?
KJV: That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean ye by these stones?

7. вы скажете им: `[в память того], что вода Иорданаразделилась пред ковчегом завета Господа; когда онпереходил чрез Иордан, тогда вода Иордана разделилась`; такимобразом камни сии будут для сынов Израилевых памятникомна век.
УПО: то скажете їм, що була відділена йорданська вода перед ковчегом Господнього заповіту, коли він переходив в Йордані, була відділена йорданська вода. І будуть ті каміння за пам'ятку для Ізраїлевих синів аж навіки.
KJV: Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

8. И сделали сыны Израилевы так, как приказал Иисус: взялидвенадцать камней из Иордана, как говорил Господь Иисусу, почислу колен сынов Израилевых, и перенесли их с собою на ночлег, иположили их там.
УПО: І зробили Ізраїлеві сини так, як наказав Ісус, і понесли вони дванадцять каменів із середини Йордану, як говорив Господь до Ісуса, за числом племен Ізраїлевих синів. І перенесли їх із собою до нічлігу, та й поклали їх там.
KJV: And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

9. И [другие] двенадцать камней поставил Иисус среди Иордана наместе, где стояли ноги священников, несших ковчег завета. Они там и до сего дня.
УПО: А інших дванадцять каменів поставив Ісус в середині Йордану на місці, де стояли ноги священиків, що несли ковчега заповіту, і вони там аж до дня цього.
KJV: And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

10. Священники, несшие ковчег, стояли Средииордана, доколе не окончено было все, что Господьповелел Иисусу сказать народу г так, как завещал Моисей Иисусу; анарод между тем поспешно переходил.

УПО: А священики, що несли ковчега, стояли в середині Йордану аж до закінчення всього, що Господь наказав був Ісусові сказати народові, згідно з усім тим, що наказав був Мойсей Ісусові. А народ квапився і переходив.
KJV: For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until everything was finished that the LORD commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hasted and passed over.

11. Когда весь народ перешел Иордан, тогда перешел и ковчег [завета] Господня, и священники пред народом;
УПО: І сталося, як увесь народ скінчив переходити, то перейшов Господній ковчег та священики перед народом.
KJV: And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the LORD passed over, and the priests, in the presence of the people.

12. и сыны Рувима и сыны Гада и половина колена Манассиинаперешли вооруженные впереди сынов Израилевых, как говорил Иммоисей.
УПО: І перейшли Рувимові сини й сини Ґадові та половина племени Манасіїного, озброєні до бою, перед Ізраїлевими синами, як Мойсей говорив був до них.
KJV: And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

13. Около сорока тысяч вооруженных на брань перешло Предгосподом на равнины Иерихонские, чтобы сразиться.
УПО: Коло сорока тисяч озброєних вояків перейшли перед Господнім лицем на війну до єрихонських степів.
KJV: About forty thousand prepared for war passed over before the LORD unto battle, to the plains of Jericho.

14. В тот день прославил Господь Иисуса пред очами Всегоизраиля и стали бояться его, как боялись Моисея, во все дни жизниего.
УПО: Того дня звеличив Господь Ісуса на очах усього Ізраїля, і стали боятися його, як боялися Мойсея по всі дні його життя.
KJV: On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

15. И сказал Господь Иисусу, говоря:

УПО: І сказав Господь до Ісуса, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Joshua, saying,

16. прикажи священникам, несущим ковчег откровения, выйти Изиордана.
УПО: Накажи священикам, що носять ковчега заповіту, і нехай вони вийдуть з Йордану.
KJV: Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

17. Иисус приказал священникам и сказал: выйдите из Иордана.
УПО: І наказав Ісус священикам, говорячи: Вийдіть з Йордану!
KJV: Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

18. И когда священники, несшие ковчег завета Господня, вышли Изиордана, то, лишь только стопы ног их ступили на сушу, Водаиордана устремилась по своему месту и пошла, как вчера и третьегодня, выше всех берегов своих.
УПО: І сталося, коли священики, що несли ковчега Господнього заповіту, вийшли з середини Йордану, а стопи ніг священиків відірвалися від нього, щоб стати на сухому, то вода Йордану вернулася на своє місце, і пішла, як учора-позавчора, по всіх його берегах.
KJV: And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as they did before.

19. И вышел народ из Иордана в десятый день первого месяца ипоставил стан в Галгале, на восточной стороне Иерихона.
УПО: А народ вийшов із Йордану десятого дня першого місяця, та й таборував у Ґілґалі, на східньому боці Єрихону.
KJV: And the people came up out of Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

20. И двенадцать камней, которые взяли они из Иордана, Иисуспоставил в Галгале
УПО: А дванадцять тих каменів, що взяли з Йордану, Ісус поставив у Ґілґалі.
KJV: And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

21. и сказал сынам Израилевым: когда спросят в последующеевремя сыны ваши отцов

своих: `что значат эти камни?`,
УПО: І сказав він до Ізраїлевих синів, говорячи: Коли взавтра запитають вас ваші сини своїх батьків, говорячи: Що це за каміння?
KJV: And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

22. скажите сынам вашим: `Израиль перешел чрез Иордан сей посуше`,
УПО: то познайомте ваших синів, говорячи: По сухому перейшов був Ізраїль цей Йордан,
KJV: Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

23. ибо Господь Бог ваш иссушил воды Иордана для вас, доколе вы не перешли его, так же, как Господь Бог ваш сделал с Чермным морем, которое иссушил пред нами, доколе мыне перешли его,
УПО: бо Господь, Бог ваш, висушив воду Йордану перед вами, аж поки ви не перейшли, як зробив був Господь, Бог ваш, морю Червоному, яке Він висушив перед нами, аж поки ми не перейшли,
KJV: For the LORD your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

24. дабы все народы земли познали, что рука Господня сильна, идабы вы боялись Господа Бога вашего во все дни.
УПО: щоб усі народи землі пізнали руку Господню, що сильна вона, щоб боялися ви Господа, Бога вашого, по всі дні.
KJV: That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty: that ye might fear the LORD your God for ever.